

<p>24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּוֹצֵא הָאָרֶץ גִּפְשׁ תְּיָה לְמִינֵהָ בְּהֵמָה וּבְחַיֵּי-הָאָרֶץ לְמִינֵהּ וַיְהִי-כֵן׃</p> <p>25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינֵהָ וְאֶת-בְּהֵמָה לְמִינֵהָ וְאֶת כָּל-יִרְמֵשׁ הָאָדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב׃</p> <p>26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרְדוּ בְדִגְלַת הַשָּׁמַיִם וּבְבִרְמֵהָ וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-יִרְמֵשׁ הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ׃</p> <p>27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃</p> <p>28 וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבָּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגְלַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיֵּי הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ׃</p>	<p>24 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος, τετράποδα καὶ έρπετα καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος, καὶ ἐγένετο οὕτως.</p> <p>25 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ έρπετα τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά.—</p> <p>26 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ’ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ’ ὁμοίωσιν, καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν έρπετῶν τῶν έρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς.</p> <p>27 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ’ εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.</p> <p>28 καὶ ἠυλόγησεν αὐτούς ὁ θεὸς λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν έρπετῶν τῶν έρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς.</p>	<p>24dixit quoque Deus producat terra animam viventem in genere suo iumenta et reptilia et bestias terrae secundum species suas factumque est ita</p> <p>25et fecit Deus bestias terrae iuxta species suas et iumenta et omne reptile terrae in genere suo et vidit Deus quod esset bonum</p> <p>26et ait faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram et praesit piscibus maris et volatilibus caeli et bestiis universaeque terrae omnique reptili quod movetur in terra</p> <p>27et creavit Deus hominem ad imaginem suam ad imaginem Dei creavit illum masculinum et feminam creavit eos</p> <p>28benedixitque illis Deus et ait crescite et multiplicamini et replete terram et subicite eam et dominamini piscibus maris et volatilibus caeli et universis animantibus quae moventur super terram</p>
--	--	--

בראשית א		
STUTTGARTENSIA	SEPTUAGINTA	VULGATA
<p>1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ׃</p> <p>2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וּבְהוֹ וְהַיָּם עַל-פְּנֵי תְהוֹם וַיְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם׃</p> <p>3 וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר׃</p> <p>4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃</p> <p>5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יּוֹם וּלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ</p>	<p>1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.</p> <p>2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος.</p> <p>3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω φῶς. καὶ ἐγένετο φῶς.</p> <p>4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν. καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτόυς.</p> <p>5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία.</p>	<p>1 In principio creavit Deus caelum et terram</p> <p>2 terra autem erat inanis et vacua et tenebrae super faciem abyssi et spiritus Dei ferebatur super aquas</p> <p>3 dixitque Deus fiat lux et facta est lux</p> <p>4 et vidit Deus lucem quod esset bona et divisit lucem ac tenebras</p> <p>5 appellavitque lucem diem et tenebras noctem factumque est vespere et mane dies unus</p>
<p>6 וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם׃</p> <p>7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרַקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל לְרַקִיעַ וַיְהִי-כֵן׃</p> <p>8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרַקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ</p>	<p>6 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως.</p> <p>7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος, ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος.</p> <p>8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα δευτέρα.</p>	<p>6dixit quoque Deus fiat firmamentum in medio aquarum et dividat aquas ab aquis</p> <p>7et fecit Deus firmamentum divisitque aquas quae erant sub firmamento ab his quae erant super firmamentum et factum est ita</p> <p>8vocavitque Deus firmamentum caelum et factum est vespere et mane dies secundus</p>

<p>9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְקוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וַתִּרְאֶה הַיַּבְשָׁה יַיְהִי־כֵן׃</p> <p>10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמַקְנֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃</p> <p>11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשְׂא הָאֶרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֵּרַע זֵרַע עֵץ פָּרִי עֵץ פְּרִי לְמִינֵו אֲשֶׁר יִרְעוּ־בֹ עַל־הָאֶרֶץ יַיְהִי־כֵן׃</p> <p>12 וַתּוֹצֵא הָאֶרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֵּרַע זֵרַע לְמִינֵהוּ וַעֲצֵי עֵץ פְּרִי אֲשֶׁר יִרְעוּ־בֹ לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃</p> <p>13 וַיַּיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃</p>	<p>9Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ. καὶ ἐγένετο οὕτως, καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ.</p> <p>10καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν.—</p> <p>11καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ’ ὁμοίότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως.</p> <p>12καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ’ ὁμοίότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν.</p> <p>13καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη.</p>	<p>9dixit vero Deus congregentur aquae quae sub caelo sunt in locum unum et appareat arida factumque est ita</p> <p>10et vocavit Deus aridam terram congregationesque aquarum appellavit maria et vidit Deus quod esset bonum</p> <p>11et ait germinet terra herbam virentem et facientem semen et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum cuius semen in semet ipso sit super terram et factum est ita</p> <p>12et protulit terra herbam virentem et adferentem semen iuxta genus suum lignumque faciens fructum et habens unumquodque sementem secundum speciem suam et vidit Deus quod esset bonum</p> <p>13factumque est vespere et mane dies tertius</p>	<p>16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שָׁנֵי הַמָּאֲרָת הַגְּדֹלָה אֶת־הַמָּאֲוָר הַגְּדֹלָה לְמַמְשָׁלָתָ הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֲוָר הַקָּטָן לְמַמְשָׁלָתָ הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים׃</p> <p>17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאֶרֶץ׃</p> <p>18 וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֲוָר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃</p> <p>19 וַיַּיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃</p>	<p>16καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσων εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός, καὶ τοὺς ἀστέρας.</p> <p>17καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς</p> <p>18καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός καὶ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τοῦ φωτός καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκότους. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν.</p> <p>19καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τετάρτη.</p>	<p>16fecitque Deus duo magna luminaria luminare maius ut praeesset diei et luminare minus ut praeesset nocti et stellas</p> <p>17et posuit eas in firmamento caeli ut lucerent super terram</p> <p>18et praeessent diei ac nocti et dividerent lucem ac tenebras et vidit Deus quod esset bonum</p> <p>19et factum est vespere et mane dies quartus</p>
<p>14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִי מְאֲרָת בְּרַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם׃</p> <p>15 וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאֶרֶץ יַיְהִי־כֵן׃</p>	<p>14Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνά μέσον τῆς νυκτός καὶ ἕστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἑνιαυτοῦς</p> <p>15καὶ ἕστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως.</p>	<p>14dixit autem Deus fiant luminaria in firmamento caeli ut dividant diem ac noctem et sint in signa et tempora et dies et annos</p> <p>15ut luceant in firmamento caeli et inluminent terram et factum est ita</p>	<p>20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ גִּפְשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֶף עַל־הָאֶרֶץ עַל־פְּנֵי רַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם׃</p> <p>21 וַיַּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּיִנִּים הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל־גִּפְשׁ הַחַיָּה הָרֹמְשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֶת כָּל־עוֹף הַיָּעוֹף לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃</p> <p>22 וַיַּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאֻ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבֵּ בָאֶרֶץ׃</p> <p>23 וַיַּיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃</p>	<p>20Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἕρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερεώμα τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐγένετο οὕτως.</p> <p>21καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῶων ἕρπετῶν, ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν, καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά.</p> <p>22καὶ ἠλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις, καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς.</p> <p>23καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα πέμπτη.</p>	<p>20dixit etiam Deus producant aquae reptile animae viventis et volatile super terram sub firmamento caeli</p> <p>21creavitque Deus cete grandia et omnem animam viventem atque motabilem quam produxerant aquae in species suas et omne volatile secundum genus suum et vidit Deus quod esset bonum</p> <p>22benedixitque eis dicens crescite et multiplicamini et replete aquas maris avesque multiplicentur super terram</p> <p>23et factum est vespere et mane dies quintus</p>